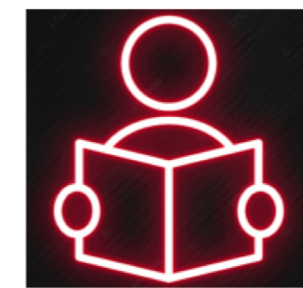
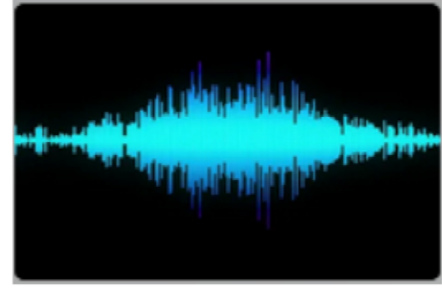


Archivo Sonoro-Textual de Mujeres Musulmanas de África Occidental (ASTMMAO)

Desafíos y oportunidades en flujos de trabajo audibles intermediales



¿Qué es el ASTMMAO?

Es un repositorio de voces que transmiten las narraciones de un grupo de mujeres musulmanas de África Occidental y su diáspora. Originado a partir de una conferencia y un cuestionario enviado a través de *WhatsApp*, este archivo amalgama relatos audibles que abordan cuestiones contemporáneas relacionadas con la fe y su praxis, al mismo tiempo que promueve el uso de lenguas africanas.

<https://estrellasc.github.io/STAMWVA/>

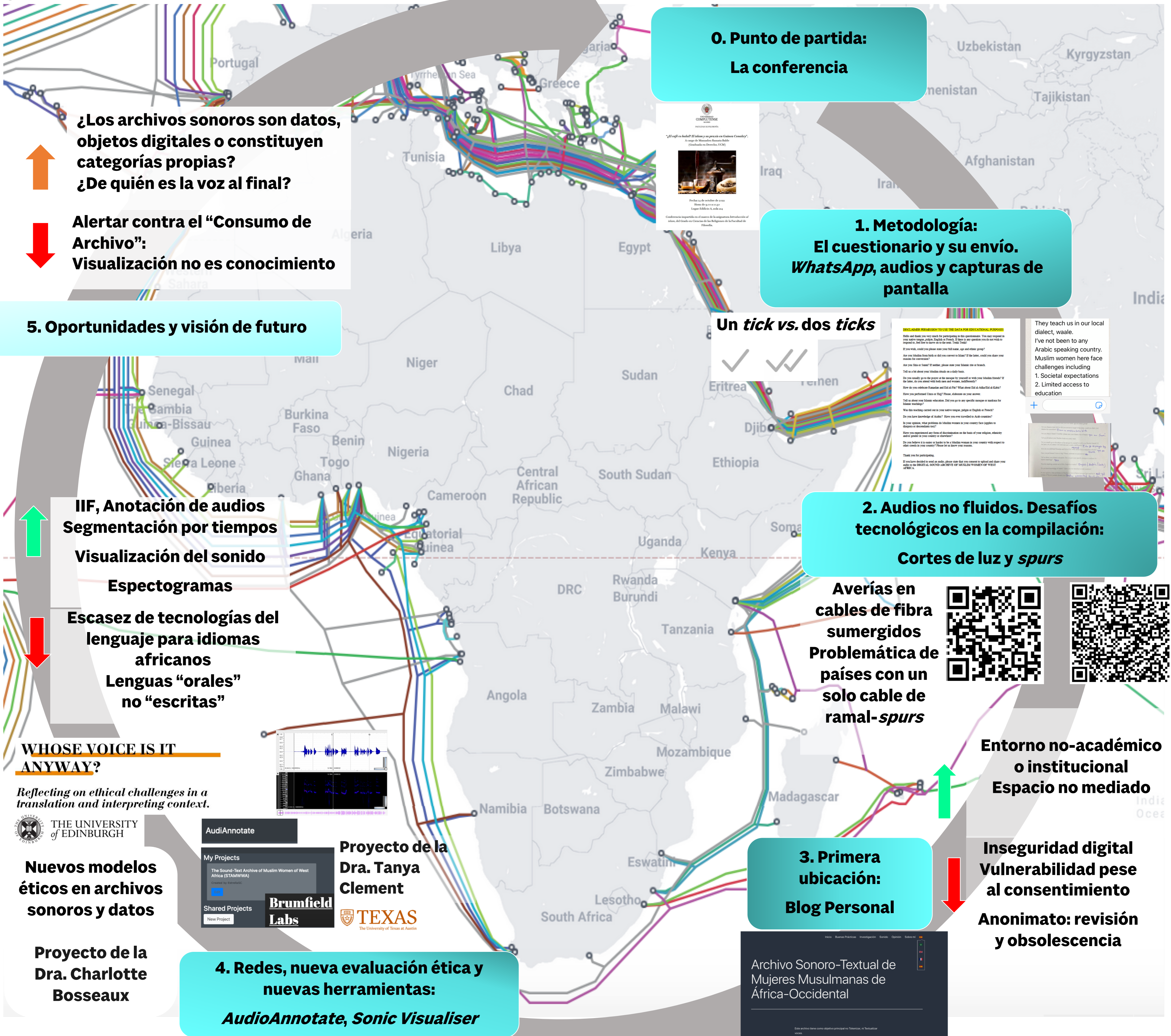
<https://orcid.org/0000-0002-1010-8723>

EL ASTMMAO cuenta con el consentimiento expreso de las mujeres que han participado y respondido al cuestionario. El archivo es multilingüe, intermedial, sonoro y textual.

Los audios se alojan en un *drive* personal y pueden escucharse enteros -previa solicitud- al correo: essamba@ucm.es

Resultados y datos del ASTMMAO:

- 27 participantes
- 24 audios
- 3 textos escritos a mano
- 2 capturas por *WhatsApp*
- 5 países: Sierra Leona, Guinea, Ghana, Francia, España (Gambia y Senegal aún en proceso)
- 5 lenguas: *fula*, *krio*, inglés, francés, español (*soninké* y *wolof* aún en proceso)



0. Punto de partida:
La conferencia

1. Metodología:
El cuestionario y su envío.
WhatsApp, audios y capturas de pantalla

2. Audios no fluidos. Desafíos tecnológicos en la compilación:
Cortes de luz y *spurs*

3. Primera ubicación:
Blog Personal

4. Redes, nueva evaluación ética y nuevas herramientas:
AudioAnnotate, *Sonic Visualiser*

5. Oportunidades y visión de futuro

¿Los archivos sonoros son datos, objetos digitales o constituyen categorías propias?
¿De quién es la voz al final?
Alertar contra el "Consumo de Archivo":
Visualización no es conocimiento

IIF, Anotación de audios
Segmentación por tiempos
Visualización del sonido
Espectrogramas
Escasez de tecnologías del lenguaje para idiomas africanos
Lenguas "orales" no "escritas"

Un tick vs. dos ticks

Entorno no-académico o institucional
Espacio no mediado

Inseguridad digital
Vulnerabilidad pese al consentimiento
Anonimato: revisión y obsolescencia

WHOSE VOICE IS IT ANYWAY?
Reflecting on ethical challenges in a translation and interpreting context.

Nuevos modelos éticos en archivos sonoros y datos

Proyecto de la Dra. Charlotte Bosseaux

Proyecto de la Dra. Tanya Clement

Proyecto de la Dra. Charlotte Bosseaux